

**CRT - CLAIMS RESOLUTION TRIBUNAL**  
**בית הדין לבוררות בנושא החשבונות הרדומים בשוויץ – CRT**

---

**להתייחסות בלבד - הנוסח האנגלי הינו הקובע**

בעניין ההתדיינות המשפטית לגבי נכסי קורבנות השואה  
תיק מס' CV96-4849

**מענק מאושר**

לתובעת <sup>1</sup> Esther Erenfeld

**בעניין חשבונה של Esther Berger**

מס' תביעה: 002961/IG

גובה המענק: 10,375.00 פרנקים שוויצרים

מענק מאושר זה מתבסס על תביעתה של אסתר ארנפלד, מבית ברגר, (להלן "התובעת") לחשבון שלא פורסם של אביה יהודה ברגר<sup>2</sup>. מענק זה הוא לגבי החשבון שלא פורסם שבבעלות אסתר ברגר (להלן "בעלת החשבון") בסניף Waldenburg של בנק [שם הבנק חסוי] (להלן "הבנק").

כל ההחלטות בנוגע למענקים מתפרסמות. במידה שהתובע יוותר על חיסיון לגבי תביעתו, כמו במקרה זה, שמו של הבנק בלבד נשמר חסוי.

**מידע שהוגש על ידי התובעת**

התובעת הגישה טופס תביעה בו זיהתה את עצמה כבעלת החשבון אסתר ארנפלד, מבית ברגר. התובעת ציינה שהיא יהודיה ושנולדה ב 21 בפברואר 1923 בהונגריה, ליהודה ברגר ולריס-חיה ברגר, מבית רידל. התובעת ציינה שהחשבון נפתח על שמה על ידי אביה, אשר נולד ב 1896 בהונגריה ואשר התחתן שם ב 1921. התובעת ציינה שאביה, יהודה ברגר, שהיה יהודי גם הוא, היה סוחר והעביר כספים לחשבון בנק שוויצרי לפני מלחמת העולם השנייה. לפי התובעת, אביה התגורר בכפר מולדתו בהונגריה עד 1944. התובעת ציינה שאביה נפטר ב 1980. על מנת לבסס את תביעתה, התובעת הגישה כמה מסמכים, לרבות תעודת הזהות שלה ואילן יוחסין.

התובעת הגישה לבית המשפט שאלון ראשוני ב 1999, בו תבעה את זכותה לחשבון בנק שוויצרי בבעלות בעלה, לסלו רוט, אשר נרצח באושוויץ ב 1944.

---

<sup>1</sup> התובעת מסרה את שמה ואת שם כמה מקרוביה רק בעברית בטופס התביעה. למען החלטה זו, ה CRT תעתק שמות אלה לאותיות בלטינית. למרות זאת, כדי למצוא התאמות בין השמות שהוגשו בטופס התביעה ובין השמות המופיעים במאגרי המידע של הבנקים, ה CRT השתמש במאגר המידע של יד ושם בישראל אשר מסר גרסאות שונות באותיות בלטינית עבור כל אחד מן השמות.

<sup>2</sup> ה CRT יטפל בתביעה זאת בהחלטה נפרדת.

## מידע זמין ברשומות הבנק

רשומות הבנק כוללות ספר החשבונות הרדומים. לפי רשומות הבנק, בעלת החשבון היתה אסתר ברגר, מארץ בלתי ידועה. לפי רשומות הבנק בבעלות בעלת החשבון היה חשבון חיסכון/פנקס חיסכון.

רשומות הבנק מראות שב 29 בדצמבר 1984 החשבון הועבר לחשבון זמני, מס' 6-280.003.581. ביום ההעברה היתרה בחשבון היתה 105.50 פרנקים שוויצרים, והחשבון נשאר פתוח ורדום.

## **בחינת ה CRT**

### זיהוי בעלת החשבון

שם התובעת מתאים לשם שלא פורסם של בעלת החשבון. התובעת ציינה שאביה היה סוחר אשר העביר כספים לחשבון בנק שוויצרי, ושיתכן שפתח חשבון בנק על שמה. ה CRT מציין ששם בעלת החשבון מתאים לשם הנעורים של התובעת, מה שמאפשר להניח שהיא היתה רק ילדה כאשר החשבון נפתח. בנוסף, ה CRT מציין שלא נמצא שום חשבון בבעלות אביה של התובעת, יהודה ברגר. כמו כן, ה CRT מציין שרשומות הבנק לא כוללות מידע ספציפי לגבי בעלת החשבון מלבד שמה. לבסוף, ה CRT מציין שלא קיבל תביעות נוספות לחשבון זה. בהתבסס על כל האמור לעיל, המסקנה שעליה מגיע ה CRT היא שהתובעת זיהתה באופן מספק את בעלת החשבון.

### מעמד של בעלת החשבון כקורבן של רדיפות הנאצים

התובעת הוכיחה באופן מספק שבעלת החשבון היתה קורבן של רדיפות הנאצים. התובעת ציינה שבעלת החשבון היתה יהודיה, שאביה, אשר פתח את החשבון, התגורר בהונגריה במשך מלחמת העולם השנייה, ושבעלה נרצח באשוויץ ב 1944.

### קשר משפחתי עם בעלת החשבון

התובעת הוכיחה באופן מספק שהיא בעלת החשבון כאשר הגישה את תעודת הזהות שלה ומידע נוסף על עצמה לפיו שם הנעורים שלה הוא אסתר ברגר אשר מתאים לשם שלא פורסם של בעלת החשבון.

### בעניין תשלום בעבר של היתרה

רשומות הבנק מראות שהחשבון נשאר פתוח ורדום.

### יסוד המענק

ה CRT קבע שיש מקום לפסוק מענק לטובת התובעת. ראשית, התביעה הינה קבילה בהתאם לאמות המידה המפורטות בסעיף 18 של סדרי הדין החלים על הליך יישוב התביעות, כפי שתוקנו, (להלן "סדרי הדין"). שנית, התובעת הוכיחה באופן מספק שהיא בעלת החשבון. שלישית, ה CRT קבע באופן מספק שבעלת החשבון לא קיבלה בעבר את הכספים שבחשבון הנדון.

### סכום המענק

במקרה הנוכחי, לבעלת החשבון היה חשבון חיסכון/פנקס חיסכון. רשומות הבנק מראות שב 29 בדצמבר 1984 היתרה בחשבון היתה 105.50 פרנקים שוויצרים. בהתאם לסעיף 29 של סדרי הדין, כאשר הסכום בחשבון חיסכון/פנקס חיסכון אינו מגיע ל 830.00 פרנקים שוויצרים, ובהעדר הוכחה נגדית, הסכום בחשבון יקבע ל 830.00 פרנקים שוויצרים. הערך הנוכחי של סכום זה נקבע על ידי הכפלתו במקדם 12.5, בהתאם לסעיף 1)31 של סדרי הדין. לפיכך, הסכום הסופי של המענק הוא 10,375.00 פרנקים שוויצרים.

### הקף המענק

על התובעת לדעת שבהתאם לסעיף 20 של סדרי הדין, ה CRT ימשיך ויחקור את תביעתה כדי לקבוע אם קיימים חשבונות בנק נוספים בשוויץ שביכולתה לתבוע. חקירה זו כוללת חיפוש בבסיס הנתונים של כלל החשבונות (המכיל רשומות אודות 4.1 מיליון חשבונות בנק שוויצרים מן השנים 1933 עד 1945).

### אישור המענק

ה CRT פוסק מענק זה כדי לקבל את אישורו של בית המשפט ואת התשלום על ידי הממונים המיוחדים.

Claims Resolution Tribunal

15 ספטמבר 2003